



แนวทางการนำกรอบมาตรฐานอ้างอิงสากลยุโรป (CEFR)

มาประยุกต์ใช้ในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น

The Application of the CEFR in Japanese Language Education

วรพล น้อยนิล^{1*} และ อินท์ชัยญา คงทะเล²

^{1,2}สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ ประเทศไทย

*ผู้รับผิดชอบบทความ

Worapon Noinil^{1*} and Inchanya Khongthale²

E-mail: worapon2535@gmail.com¹, inchanya2536@gmail.com²

^{1,2}Japanese Language, Faculty of Liberal Arts,

Rajamangala University of Technology Krungthep, Thailand

*Corresponding author

Received: April 1, 2020 / Revised: September 7, 2020 / Accepted: September 9, 2020

บทคัดย่อ

ในวงวิชาการด้านการเรียนการสอนภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศนั้น การประเมินตนเองด้านความรู้ความสามารถในการใช้ภาษาและการรับการประเมินจากผู้อื่น ถือว่ามีความจำเป็นอย่างมากในการเรียนภาษาต่างประเทศ กล่าวคือ ผู้เรียนประเมินความสามารถในการใช้ภาษาของตนเองและครูประเมินความสามารถในการใช้ภาษาของนักเรียน นักศึกษา เพื่อประเมินจุดอ่อนและจุดแข็งเกี่ยวกับทักษะหรือความสามารถทางด้านภาษา รวมถึงการหาตรงกลางระหว่างผู้เรียนและผู้สอน ตลอดจนนำไปสู่การสอนที่ตรงประเด็นมากที่สุด โดยการเริ่มสอนจากจุดอ่อนของผู้เรียน แต่จะมีการประเมินแบบไหนที่จะใช้ได้กับผู้เรียนและผู้สอนได้บ้าง จากการศึกษา พบว่า ในปัจจุบันนี้ได้มี CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) คือ มาตรฐานสากลที่ใช้อธิบายระดับความเชี่ยวชาญทางภาษา และปัจจุบันนี้ในประเทศญี่ปุ่นได้นำมาประยุกต์ดัดแปลงใช้ในการวัดระดับของภาษาญี่ปุ่นแล้ว โดยแบ่งเป็น 3 ระดับใหญ่ตามขั้นบันได แต่ยังไม่มีการนำตาราง CEFR มาประยุกต์ใช้ในการวัดความสามารถทางด้านภาษาไทย อีกทั้งยังมีวิทยานิพนธ์หลายเล่มที่มีการเสนอให้นำ CEFR ไปใช้กับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย ดังนั้น ผู้จัดทำจึงได้สร้างตารางการ ประเมินความสามารถการใช้ภาษาญี่ปุ่นขึ้นมา เพื่อให้ผู้สอนและผู้เรียนได้หาจุดอ่อนจุดแข็ง

คำสำคัญ: CEFR; การประเมินตนเอง; ระดับความเชี่ยวชาญทางด้านภาษาญี่ปุ่น

ของความสามารถทางด้านภาษาร่วมกันและได้มีการวิเคราะห์ถึงข้อดีในการนำ CEFR มาประยุกต์ใช้กับการเรียนการสอนทางด้านภาษาญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังพบว่า CEFR นั้น สามารถสร้างแรงจูงใจให้กับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นได้อีกด้วย

Abstract

In the academic circle of a second language or foreign language education, the self-assessment on the language knowledge and competency, and the assessment by others are considered essential in studying foreign language, That is, the students will assess their own language competency and the teachers will assess the students' language competency to evaluate their weaknesses and strengths as well as to search for the midpoint between students and teachers, and find out what to be focused in teaching. It is advisable to start with focusing on resolving the students' weaknesses. However, the issue to be concerned is what kind of assessments will be efficient for students and teachers? From the study, it was found that at present, there is the CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) which is the international standard describing the level of English language proficiency, and presently, in Japan, it has been applied to test the level of Japanese language competency by dividing into 3 main progressive levels. However the CEFR's Table has not been applied to test Thai language competency. Additionally, many researches propose the application of the CEFR in Japanese language education in Thailand, therefore, the researchers had an idea to create a table for the assessment of Japanese language competency in order to allow teachers and students to jointly find weaknesses and strengths of language competency; and to analyze the advantages on the application of the CEFR in Japanese language education, in addition, it was found that the CEFR can create the motivation for students as well.

Keywords: CEFR; Self-Assessment; Japanese Language Proficiency Level



บทนำ

ในปัจจุบันนี้มีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นมากขึ้นอย่างต่อเนื่อง จากการสำรวจของเจแปนฟาวนด์ชั่น เมื่อปี พ.ศ. 2558 (Japan Foundation, 2015) พบว่า ในประเทศไทยมีสถาบันการศึกษาที่จัดการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นมากถึง 606 แห่ง และมีจำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นมากถึง 173,817 คน จำนวนผู้เรียนดังกล่าวเพิ่มขึ้นจากปี พ.ศ. 2555 ถึง 30.1% ในขณะเดียวกันก็มีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยที่ไปศึกษา ณ ประเทศญี่ปุ่นเพิ่มขึ้นเช่นกัน จากผลสำรวจขององค์การสนับสนุนนักศึกษาแห่งประเทศไทยที่ไปศึกษา ณ ประเทศญี่ปุ่นเพิ่มขึ้นเช่นกัน จากผลสำรวจขององค์การสนับสนุนนักศึกษาแห่งประเทศไทยที่ไปศึกษา ณ ประเทศญี่ปุ่น (Japan Student Services Organization, 2017) เมื่อปี พ.ศ. 2560 พบว่า มีคนไทยเข้าไปศึกษาภาษาญี่ปุ่นที่ประเทศญี่ปุ่นมากถึง 3,985 คน (เพิ่มขึ้นมา 1.5% อยู่ลำดับที่ 9) จากผลการสำรวจดังกล่าว ทำให้ทราบว่านักเรียนนักศึกษามีความสนใจเรียนภาษาญี่ปุ่นเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

แต่การศึกษาภาษาต่างประเทศหรือภาษาที่สองนั้น หลักสูตรหรือการจัดการเรียนการสอนก็เป็นสิ่งสำคัญ ยกตัวอย่างเช่น การเรียนภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยในระยะเวลาเพียงแค่ 4 ปีนั้น เพียงพอหรือไม่ และนักศึกษาจะสามารถนำความรู้จากห้องเรียนไปใช้ในสถานประกอบการได้หรือไม่ ก็เกิดคำถามดังกล่าวตามมา แต่ถ้าหลักสูตรในการสอนนั้นมีหลักทฤษฎีที่ให้นักศึกษาสามารถนำมาใช้ในห้องเรียนและนอกห้องเรียนตลอดจนนำไปประยุกต์ใช้ได้จริงในสถานประกอบการได้ก็จะนำไปสู่การพัฒนาทักษะทางด้านภาษาของตนเอง กล่าวคือ การนำ CEFR มาใช้ในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น

CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) คือ มาตรฐานสากลที่ใช้อธิบายระดับความเชี่ยวชาญทางภาษา CEFR ได้รับการยอมรับอย่างกว้างขวางในทวีปยุโรป และมีการยอมรับเพิ่มมากขึ้นทั่วโลก EF SET เป็นมาตรฐานการทดสอบภาษาอังกฤษที่วัดระดับทักษะทั้งหมดได้อย่างแม่นยำ ตั้งแต่ระดับเริ่มต้นไปจนถึงระดับชำนาญ ในปัจจุบันนี้ก็ได้มีการนำมาใช้กับภาษาญี่ปุ่นและยังนำมาใช้ในการประเมินระดับภาษาญี่ปุ่นได้อีกด้วย

วัตถุประสงค์

1. เพื่อศึกษาแนวทางการนำกรอบมาตรฐานอ้างอิงสากลยุโรป (CEFR) มาประยุกต์ใช้กับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น
2. เพื่อนำเสนอแนวทางการนำกรอบมาตรฐานอ้างอิงสากลยุโรป (CEFR) มาประยุกต์ใช้กับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น

CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) คืออะไร

CEFR เป็นกรอบมาตรฐานอ้างอิงสากลยุโรปที่ใช้สำหรับการวัดระดับความสามารถทางด้านภาษา ได้จัดทำขึ้นมาเพื่อใช้ในการวัดระดับภาษาต่างประเทศ แต่ต่อมาได้มีการนำมาประยุกต์ใช้กับทางการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่ประเทศญี่ปุ่นและได้นำมาดัดแปลงใช้กับการวัดความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่น

แต่ยังไม่มีเมื่อนำตาราง CEFR มาประยุกต์ใช้ในการวัดความรู้ความสามารถทางด้านภาษาไทย ดังนั้น ตารางวัดระดับความสามารถที่จะเสนอต่อไปนี้มีเพียงแค่ฉบับภาษาอังกฤษและภาษาญี่ปุ่น แต่ผู้เขียนจะใช้ฉบับภาษาญี่ปุ่นมาทดแทนอย่างแล้วจึงแปลเป็นภาษาไทยในการอธิบายเพื่อให้เข้าใจเกี่ยวกับรายละเอียดของตาราง กล่าวคือ ตารางที่จะแสดงต่อไปนี้จะแสดงเป็น 2 ภาษา คือ ภาษาญี่ปุ่นและภาษาไทย โดยความรู้ความสามารถของ CEFR นั้น สามารถสรุปได้ดัง ตาราง 1 ต่อไปนี้

ตาราง 1

ความสามารถทางด้านภาษาของ CEFR และแบบทดสอบที่ใช้วัดความสามารถภาษาอังกฤษ

CEFR	ระดับ	全体的な尺度 ความสามารถทั่วไป	英語技能試験との 同等化 เกณฑ์การประเมิน ความสามารถภาษา อังกฤษ
Proficient Use (熟達した言語 使用者) ผู้ใช้ภาษาระดับ ชำนาญ	C2	聞いたり読んだりした、ほぼ全てのものを容易に理解することができる。いろいろな話し言葉や書き言葉から得た情報をまとめ、根拠も論点も一貫した方法で再構築できる。自然に、流暢かつ正確に自己表現ができる。 เข้าใจทุกเรื่องที่ฟังหรืออ่านได้อย่างง่ายดาย สามารถสรุปคำพูดและข้อความจากแหล่งที่มาต่าง ๆ สร้างข้อโต้แย้งและใช้ในการนำเสนอที่สอดคล้องกัน และสามารถแสดงออก สื่อสารได้อย่างเป็นธรรมชาติ คล่องแคล่วและแม่นยำมาก รวมถึงสามารถแยกแยะความหมายที่ใกล้เคียงกันของสถานการณ์ที่มีความซับซ้อน	ไม่สามารถเทียบได้



ตาราง 1 (ต่อ)

CEFR	ระดับ	全体的な尺度 ความสามารถทั่วไป	英語技能試験との 同等化 เกณฑ์การประเมินความ สามารถภาษาอังกฤษ
C1		いろいろな種類の高度な内容のかなり長い文章を理解して、含意を把握できる。言葉を探しているという印象を与えずに、流暢に、また自然に自己表現ができる。社会生活を営むため、また学問上や職業上の目的で、言葉を柔軟かつ効果的に用いることができる。複雑な話題について明確で、しっかりとした構成の、詳細な文章を作ることができる。 เข้าใจความต้องการที่หลากหลาย ข้อความที่ยาวขึ้น และตระหนักถึงความหมายโดยนัย สามารถแสดงความคิดได้อย่างคล่องแคล่วและเป็นธรรมชาติโดยไม่ใช้เวลามากนัก สามารถใช้ภาษาได้อย่างยืดหยุ่นและมีประสิทธิภาพ สำหรับการสื่อสารในระดับสังคม วิชาการและด้านอาชีพ และสามารถสร้างถ้อยคำที่ชัดเจน มีโครงสร้างดี ให้รายละเอียดเกี่ยวกับเรื่องที่ซับซ้อน ใช้แบบแผนการสื่อสาร คำเชื่อมและการเชื่อมโยงความ	TOEIC (L/R) : 490/455 เทียบเท่า การฟัง 490 คะแนน การอ่าน 455 คะแนน ของ TOEIC

ตาราง 1 (ต่อ)

CEFR	ระดับ	全体的な尺度 ความสามารถทั่วไป	英語技能試験との 同等化 เกณฑ์การประเมินความ สามารถภาษาอังกฤษ
Independent Use (自立した言語 使用者) ผู้ใช้ภาษาระดับ กลาง	B2	自分の専門分野の技術的な議論も含めて、抽象的な話題でも具体的な話題でも、複雑な文章の主要な内容を理解できる。母語話者とはお互いに緊張しないで普通にやり取りができるくらい流暢かつ自然である。幅広い話題について、明確で詳細な文章を作ることができる。 เข้าใจจุดประสงค์ของประเด็นที่มีความซับซ้อน ทั้งรูปธรรมและนามธรรม รวมถึงการพูดคุยเชิงเทคนิคในเรื่องที่มีความเชี่ยวชาญได้มากขึ้น สามารถโต้ตอบอย่างคล่องแคล่ว ว่องไว และเป็นธรรมชาติ สามารถสื่อสารได้ตอบกับผู้พูดที่เป็นเจ้าของภาษาได้โดยไม่มีความเคร่งเครียด และสามารถสร้างถ้อยคำที่ชัดเจน เข้าใจได้ง่ายและมีความละเอียดในหัวข้อที่หลากหลาย อธิบายมุมมองเกี่ยวกับปัญหาเฉพาะที่มีความได้เปรียบและเสียเปรียบ	TOEIC (L/R) : 400/365 เทียบเท่า การฟัง 400 คะแนน การอ่าน 365 คะแนน ของ TOEIC



ตาราง 1 (ต่อ)

CEFR	ระดับ	全体的な尺度 ความสามารถทั่วไป	英語技能試験との 同等化 เกณฑ์การประเมินความ สามารถภาษาอังกฤษ
B1		仕事、学校、娯楽などで普段出会うような身近な話題について、標準的な話し方であれば、主要な点を理解できる。その言葉が話されている地域にいるときに起こりそうな、たいていのこと態に対処することができる。身近な話題や個人的に関心のある話題について、筋の通った簡単な文章を作ることができる。 สามารถเข้าใจจุดประสงค์หลักของที่คุ้นเคยที่ต้องพบบ่อยครั้งในชีวิตประจำวัน เช่น ที่ทำงาน หรือสถานประกอบการ โรงเรียน การเดินทาง ท่องเที่ยวพักผ่อน เป็นต้น และสามารถรับมือกับสถานการณ์ส่วนใหญ่ที่อาจเกิดขึ้นได้ในระหว่างการเดินทางท่องเที่ยวในสถานที่ต่าง ๆ และสามารถสื่อสารโต้ตอบหรือถ่ายทอดคำพูดได้กับผู้พูดที่เป็นเจ้าของภาษาได้โดยเชื่อมโยงหัวข้อที่คุ้นเคยหรือหัวข้อที่เกี่ยวข้องความสนใจส่วนบุคคล	TOEIC (L/R) : 275/275 เทียบเท่า การฟัง 275 คะแนน การอ่าน 275 คะแนน ของ TOEIC

ตาราง 1 (ต่อ)

CEFR	ระดับ	全体的な尺度 ความสามารถทั่วไป	英語技能試験との 同等化 เกณฑ์การประเมินความ สามารถภาษาอังกฤษ
Basic Use (基礎段階の 言語使用者) ผู้ใช้ภาษาระดับ เบื้องต้น	A2	ごく基本的な個人情報や家族情報、買い物、地元の地理、仕事など、直接的関係がある領域に関しては、文やよく使われる表現が理解できる。簡単で日常的な範囲なら、身近で日常の事柄について、単純で直接的な情報交換に応じることができる。 เข้าใจประโยคและสำนวนที่ใช้บ่อยเกี่ยวกับสิ่งรอบตัว เช่น ข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลของครอบครัว การซื้อของ ภูมิศาสตร์ท้องถิ่น การจ้างงาน สามารถสื่อสารเรื่องที่ง่ายและเป็นกิจกรรมที่ต้องมีการแลกเปลี่ยนข้อมูลโดยตรงและไม่ยุ่งยากเกี่ยวกับสิ่งที่คุ้นเคยหรือทำเป็นประจำ และสามารถอธิบายประวัติของตนเองอย่างง่าย สภาพแวดล้อมขณะที่พูดและเรื่องที่ต้องได้ตอบทันที	TOEIC (L/R) : 110/115 เทียบเท่า การฟัง 110 คะแนน การอ่าน 115 คะแนน ของ TOEIC OEIC



ตาราง 1 (ต่อ)

CEFR	ระดับ	全体的な尺度 ความสามารถทั่วไป	英語技能試験との 同等化 เกณฑ์การประเมินความ สามารถภาษาอังกฤษ
	A1	具体的な欲求を満足させるための、よく使われる日常的表現と基本的な言い回しは理解し、用いることができる。自分や他人を紹介することができ、住んでいるところや、誰と知り合いであるか、持ち物などの個人的情報について、質問をしたり、答えたりすることができる。もし、相手がゆっくり、はっきりと話して、助けが得られるならば、簡単なやり取りをすることができる。 สามารถเข้าใจและโต้ตอบในสิ่งที่คุ้นเคยในชีวิตประจำวัน รวมถึงสามารถใช้ประโยคพื้นฐานเพื่อสื่อสารถึงความต้องการที่เป็นรูปธรรม สามารถแนะนำตัวเองและคนอื่น สามารถถามและตอบคำถามเกี่ยวกับรายละเอียดส่วนบุคคลได้ เช่น สถานที่อยู่อาศัย คนที่รู้จัก และสิ่งของที่มี และสามารถโต้ตอบกับผู้อื่นได้ ในกรณีที่ผู้อื่นพูดอย่างช้า ๆ ชัดเจน	TOEIC (L/R) : 60/60 เทียบเท่า การฟัง 60 คะแนน การอ่าน 60 คะแนน ของ TOEIC

ที่มา. จาก CEFR for Japanese Language Teachers, by O. Minako, S. Naoko, and S. Yuko, 2016, Japan: Kurosio Publishers.

จากตารางดังกล่าว ได้แบ่งออกเป็น 3 ระดับคือ (1) A = ระดับขั้นต้น (2) B = ระดับชั้นกลาง และ (3) C = ระดับขั้นสูง หากมีการประเมินตัวเองโดยใช้ ตารางดังกล่าว นักเรียน นักศึกษา ก็จะสามารถรู้จุดแข็งและจุดอ่อนในความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นของตนเอง ดังนั้น จะสามารถวางแผนในการเรียนภาษาญี่ปุ่นได้ โดยเริ่มจากจุดบกพร่องของตนเองจนพัฒนาความสามารถตามลำดับขั้นบันไดของแต่ละระดับ

การเสนอให้นำ CEFR มาประยุกต์ใช้กับทางการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น

นอกจากนี้ ยังมีวิจัยหรือวิทยานิพนธ์อยู่หลายเล่มที่มีการเสนอให้นำ CEFR มาประยุกต์ใช้กับทางการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นเพื่อพัฒนาการเรียนรู้ทางด้านภาษาญี่ปุ่นให้นักเรียน นักศึกษา สำหรับวิธีการประยุกต์ใช้นั้นสามารถแบ่งออกได้เป็น 2 ประเภท ดังนี้

CEFR สำหรับการสร้างแรงจูงใจในการเรียนภาษาญี่ปุ่น

จากการศึกษา พบว่า (Inchanya, 2019, p. 44) ได้มีการเสนอให้นำ CEFR ไปใช้ในการสร้างแรงจูงใจทางการเรียนภาษาญี่ปุ่น เพื่อให้นักเรียน นักศึกษา มีความสนใจที่จะเรียนภาษาญี่ปุ่นมากยิ่งขึ้น นอกจากนี้หากนักเรียน นักศึกษามีแรงจูงใจในการเรียนภาษาญี่ปุ่นแล้ว ผู้เรียนจะสามารถเรียนรู้ได้อย่างผ่อนคลายและไม่รู้สึกลัวภาษาญี่ปุ่นนั้นยากมากเกินไปและวิธีการประยุกต์ CEFR ใช้กับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นนั้น คือ การให้ผู้เรียนประเมินเกี่ยวกับความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นของตนเองตั้งแต่อดีต ปัจจุบัน และอนาคต โดยให้ประเมินว่า ตอนนี้ความสามารถอยู่ระดับใด และในการประเมินนั้นไม่ใช่ประเมินแค่ 4 ทักษะ คือ ด้านการฟัง ด้านการพูด ด้านการเขียน ด้านการอ่าน นอกเหนือจาก 4 ทักษะหลักแล้ว ยังมีการเสนอให้มีการประเมินทางด้านความสามารถในการสื่อสารโต้ตอบ ซึ่งจะแบ่งออกเป็น 2 ประเภท คือ การสื่อสารโต้ตอบในด้านระบบเสียงของภาษา Conversation with Spoken Language เช่น การสนทนา การนำเสนอ การอภิปราย เป็นต้น และการสื่อสารโต้ตอบในด้านระบบการเขียน Conversation with Written Language เช่น การเขียนหรือการจดบันทึก การเขียนจดหมายและการตอบจดหมายทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือ E-Mail เป็นต้น

หากวิเคราะห์จากวิธีที่เสนอดังกล่าวนั้น สามารถสรุปออกมาเป็นตารางเพื่อให้ผู้เรียนได้มีการประเมินความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นของตนเองและใช้ผลการประเมินนั้นสร้างแรงบันดาลใจในการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นได้โดยการให้ประเมินถึงสิ่งที่ยากจะทำได้ในอนาคตได้ เพื่อให้นักเรียน นักศึกษานั้นได้คิดถึงเป้าหมายในการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นและให้ผู้เรียนได้วางแผนการหรือหาวิธีการเรียนรู้เพื่อให้บรรลุเป้าหมายที่ตัวเองได้ตั้งไว้ หากนักเรียน นักศึกษามีเป้าหมายหรือวัตถุประสงค์ในการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นที่ชัดเจนแล้วจะส่งผลให้อยากเรียนภาษาญี่ปุ่นมากขึ้น รายละเอียดดังตาราง 2 ต่อไปนี้



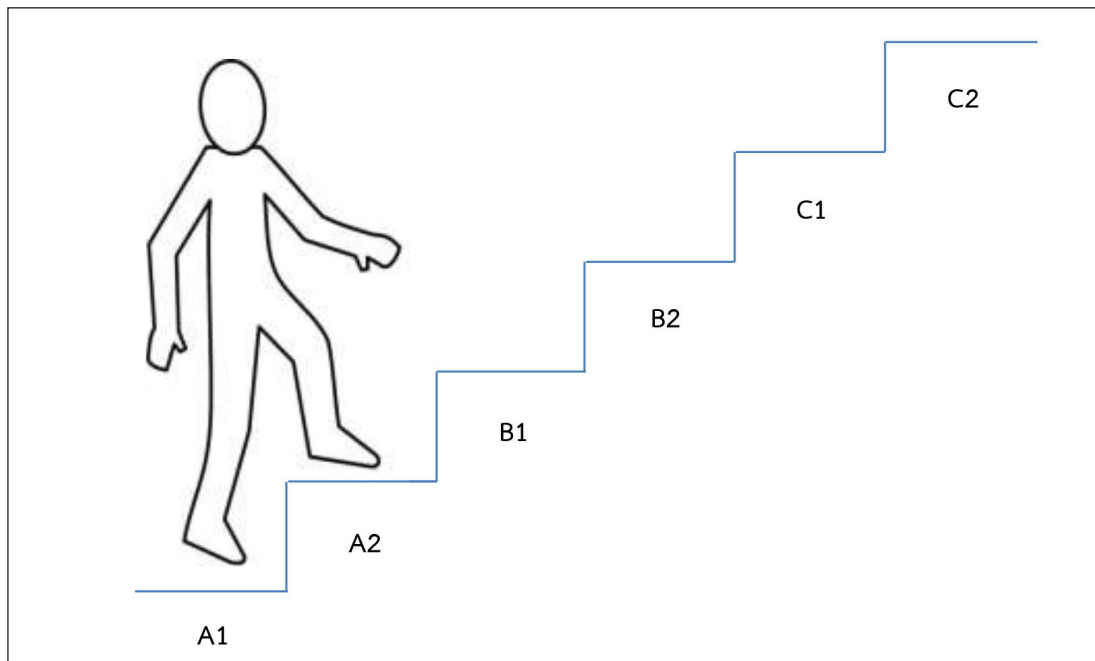
ตาราง 2

ตารางการประเมินความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นของตนเอง

技能	過去 おอดีต	現在 ปัจจุบัน	将来 อนาคต
ทักษะ	大学入学時 ก่อนเข้ามหาวิทยาลัย	大学 1 年 มหาวิทยาลัยปี 1	大学 2 年 มหาวิทยาลัยปี 2
	できたこと : CEFR เรื่องที่สามารถ ทำได้แล้ว	できること : CEFR เรื่องที่กำลังสามารถ ทำได้	できるようにな CEFR りたいこと : เรื่องที่ยากสามารถ ทำได้
聴く			
การฟัง			
話す			
การพูด			
読む			
การอ่าน			
書く			
การเขียน			
音声言語 によるやりとり			
การสนทนา			
การตอบโต้			
書記言語 によるやりとり			
การเขียน			
จดบันทึก			

หากผู้สอนและผู้เรียนใช้ตารางดังกล่าวประเมินความสามารถทางด้านภาษา นอกจากจะรู้จักจุดอ่อนและจุดแข็งแล้วนั้น ตารางนี้ยังสามารถสร้างแรงจูงใจในการเรียนภาษาญี่ปุ่นให้กับผู้เรียนได้อีกด้วย เนื่องจากในตารางนั้นมีการประเมินความสามารถของตนเองตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบันและอนาคต ทำให้รู้ถึงการพัฒนาของตนเองและคิดที่จะต่อยอดเพิ่มความรู้ความสามารถในอนาคตและยังสามารถให้ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นได้มีการวางแผนรวมถึงเป้าหมายของตนเองและคิดหาวิธีที่จะให้ไปถึงเป้าหมายนั้น หากผู้เรียนนั้นได้เรียนอย่างมีเป้าหมายแล้วจะทำให้ผู้เรียนนั้นไม่รู้สึกยากกับการเรียนภาษาญี่ปุ่นและอยากเรียนภาษาญี่ปุ่นมากยิ่งขึ้น ดังนั้น ตารางการประเมินความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นของตนเองดังกล่าวข้างต้นนี้ สามารถทำตามวัตถุประสงค์ของ Inchanya (2019) ผู้ที่เสนอให้นำ CEFR ไปใช้ในการสร้างแรงจูงใจทางด้านการเรียนภาษาญี่ปุ่น

หากวิเคราะห์ต่อจากตาราง 2 : ตารางการประเมินความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นของตนเอง หลังจากที่ได้กรอกประเมินความสามารถของตนเองโดยใช้ตารางดังกล่าวแล้วนั้น ผู้เรียนจะทราบถึงความสามารถของตนเองว่า อยู่ระดับใดและมีการวางแผนหรือตั้งเป้าหมายว่า อยากจะไปถึงระดับใด ซึ่งสามารถเปรียบเทียบได้เหมือนการขึ้นบันได รายละเอียดดังภาพที่ 1 ด้านล่าง เช่น ตอนนี้อยู่ชั้นปีการศึกษาปีที่ 1 มีความสามารถอยู่ระดับ A1 รู้คำศัพท์และสำนวนพื้นฐานที่สามารถแนะนำตัวเองได้ แต่ถ้าขึ้นชั้นปีที่ 2 อยากมีความสามารถระดับ A2 ที่สามารถสื่อสารในชีวิตประจำวันได้ หากผู้เรียนมีเป้าหมายแล้วจะทำให้ผู้เรียนคิดวิธีการเรียนรู้ต่าง ๆ ที่จะทำอย่างไร ที่จะพยายามให้ตนเองนั้นไปถึงเป้าหมายที่ตั้งไว้ ดังนั้น CEFR สามารถสร้างแรงจูงใจให้กับผู้เรียนได้

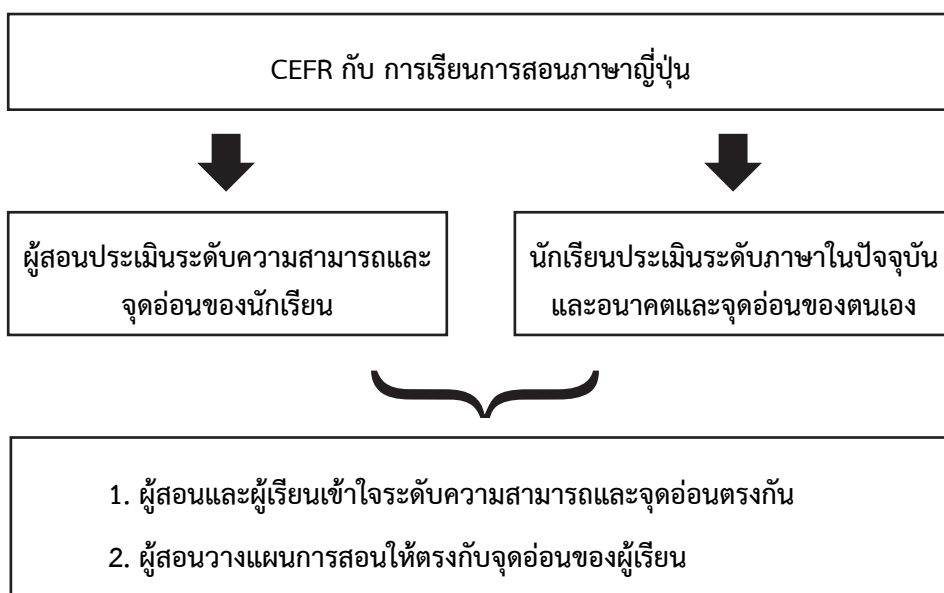


ภาพ 1 เปรียบเทียบระดับความสามารถตามระดับ CEFR



จากการศึกษา พบว่า (Worapon, 2019, p. 38) ได้มีการเสนอให้นำ CEFR มาใช้กับการเรียนการสอน ภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยไทยตั้งแต่ปี 1 โดยใช้ CEFR เป็นสื่อกลางในการหาจุดร่วมตรงกลางระหว่าง ผู้เรียนและผู้สอนภาษาญี่ปุ่น โดยการให้นักเรียนประเมินตนเองว่าตอนนี้ความสามารถอยู่ระดับใด ในอนาคต อยากก้าวไประดับใดซึ่งจะตรงกับภาพ 1 และการจะก้าวไประดับนั้น คิดว่าขาดอะไร และต้องทำอะไร ในขณะเดียวกันนั้น ทางด้านผู้สอนก็ต้องประเมินผู้เรียนด้วยเช่นกัน หากรู้จักบพร่องของผู้เรียนแล้ว ผู้สอน จะได้วางแผนในการสอนได้ โดยเน้นทักษะที่ขาดหรือสิ่งที่ยังเป็นจุดอ่อนของผู้เรียนได้อย่างตรงจุด หากใช้วิธี ดังกล่าวในระยะเวลา 4 ปีที่เรียนในมหาวิทยาลัยนั้น อาจจะเพียงพอต่อการเรียนภาษาญี่ปุ่นด้วย นอกจากนี้ หากใช้หลักทฤษฎีนี้ นักเรียนจะสามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้ในอนาคต นำไปใช้ในสถานที่ประกอบการและ ยังนำไปพัฒนาความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นหรือความสามารถทางด้านอื่น ๆ ของตนเองได้อีกด้วย

จากการเสนอให้นำ CEFR มาใช้กับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นเพื่อหาจุดร่วมตรงกลางระหว่าง ผู้เรียนและผู้สอนนั้น จะสามารถวิเคราะห์ออกมาเป็นแผนลำดับขั้นตอนได้ ดังต่อไปนี้



เอกสารอ้างอิง

- Inchanya, K. (2019). *A strategy of Thai Japanese interpreter to learn Japanese Kanji: Centering on survey of Thai Japanese interpreters*. Unpublished master's thesis, J. F. Oberlin University.
- Japan Foundation. (2015). The number of learning Japanese in Thailand. Retrieved November 30, 2016, from <https://www.jpff.go.jp/j/about/press/2016/057.html>
- Japan Student Services Organization. (2017). survey results of International students in Japan. *Japan Student Services Organization*, 1(1), 1-16
- Worapon, N. (2019). *Regarding career options and situations about the usage of the Japanese language of Thai people who have majored in and graduated from the Japanese studies: Designed for teaching the Japanese language that is practical in situations of using the Japanese language*. Unpublished master's thesis, J. F. Oberlin University.